

# Триммер

## ART 30 GSD

## ART 30 GSDV

### *См. рис.* Указания по технике безопасности

**Внимание!** Тщательно изучите последующие указания. Внимательно ознакомьтесь с элементами управления триммера и правилами надлежащего его применения.

**Расшифровка символов, нанесенных на триммер:**

*См. рис.* Общее указание на наличие опасности.

*См. рис.* Прочтите руководство по эксплуатации.

*См. рис.* Необходимо носить защитные очки.

*См. рис.*

Необходимо обратить внимание на то, чтобы находящиеся поблизости люди не травмировались разбрасываемыми работающим триммером посторонними телами.

Посторонние лица должны находиться на безопасном расстоянии от работающего прибора.

*См. рис.* Перед проведением регулировки прибора или его очистки, а также при спутывании кабеля и во всех случаях, когда триммер остается без надзора хотя бы на короткое время, необходимо отключать прибор и вынимать штекер кабеля из штепсельной розетки. Электрический кабель не должен попадать в рабочую зону вращающейся лески.

*См. рис.* Нельзя косить во время дождя или оставлять триммер в дождливую погоду на открытом воздухе.

- Ни в коем случае не допускается эксплуатировать триммер с поврежденными либо демонтированными кожухами или защитными приспособлениями.
- Перед началом работы следует контролировать электрический кабель прибора и удлинительный кабель на наличие признаков повреждения или старения. Если кабель будет поврежден во время работы, необходимо тотчас же вынуть его штекер из розетки. **НЕЛЬЗЯ ПРИКАСАТЬСЯ К КАБЕЛЮ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ОН НЕ БУДЕТ ОТКЛЮЧЕН.** Не пользуйтесь триммером, если кабель поврежден или изношен.
- Нельзя косить босиком или в открытой летней обуви, необходимо всегда носить прочную, закрытую обувь и длинные брюки.
- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться триммером детям или лицам, не ознакомившимся с настоящим руководством. Допустимый возраст пользователя может быть ограничен национальными предписаниями. Во время перерывов в эксплуатации храните триммер в местах, не доступных детям.
- Никогда не косите траву при нахождении в непосредственной близости людей (в особенности детей) и домашних животных.

- Пользователь или владелец прибора несет ответственность за возможные несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен посторонним лицам или их имуществу.
- Прежде чем прикасаться к леске, подождите до тех пор, пока не прекратится полностью ее вращение. Леска продолжает вращаться некоторое время после отключения двигателя и может привести к травме.
- Косить следует только при дневном свете или достаточном искусственном освещении.
- По возможности не следует пользоваться триммером для кошения сырой травы.
- На время перехода от одного рабочего участка к другому следует отключать триммер.
- Перед включением необходимо убрать руки и ноги от вращающейся лески.
- Во время работы необходимо исключить нахождение рук и ног в зоне вращающейся лески.
- Ни в коем случае не допускается использование в данном триммере металлической нити.
- Триммер требует регулярного контроля и ухода.
- Ремонт триммера должен производиться только специалистами авторизованной сервисной мастерской.
- Вентиляционные прорези следует постоянно содержать в чистоте, освобождая их от остатков травы.
- Остерегайтесь травмирования ножом для укорачивания лески. Прежде чем включать триммер после выпуска лески, необходимо всегда приводить его сначала в нормальное рабочее положение.
- **Выключайте триммер и вынимайте штекер из розетки:**
  - во всех случаях, когда Вы оставляете прибор без присмотра,
  - перед проведением проверки или ручным удлинением лески,
  - перед проведением замены шпильки с леской,
  - в случае запутывания кабеля,
  - перед очисткой или проведением работ по обслуживанию триммера.
- В целях обеспечения безопасности необходимо своевременно заменять изношенные или поврежденные детали.
- Перед проведением замены удостоверьтесь в том, что будут использоваться оригинальные запасные части производства Bosch.

## Технические характеристики

| Триммер                               | ART 30 GSD               | ART 30 GSDV              |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| код для заказа                        | 0 600 829 0..            | 0 600 829 1..            |
| номинальная потребляемая мощность     | 450 Вт                   | 450 Вт                   |
| частота вращения на холостом ходу     | 10 000 мин <sup>-1</sup> | 10 000 мин <sup>-1</sup> |
| удлинение лески                       | полн. автомат.           | полн. автомат.           |
| регулируемая рукоятка                 | •                        | •                        |
| изменение направления / высоты среза  | –                        | •                        |
| толщина лески                         | Ø 1,6 мм                 | Ø 1,6 мм                 |
| диаметр зоны среза                    | 30 см                    | 30 см                    |
| вес (без специальных принадлежностей) | 3,1 кг                   | 3,2 кг                   |
| степень защиты                        | □ / II                   | □ / II                   |

## Сведения об уровне шума / местные предписания

Данное изделие работает при низком уровне шума, согласующемся с действующими в Вашей стране предписаниями.

## Назначение

Прибор предназначен для срезки травы и сорняков под кустами и живыми изгородями, а также на склонах и краевых участках, не доступных для газонокосилок.

## Введение

Данное руководство содержит инструкции по монтажу и безопасному применению Вашего прибора. Важным условием является внимательное изучение Вами этого руководства.

## Комплект поставки

Осторожно извлеките триммер из упаковки и проверьте его комплектность. В комплект поставки входят:

- триммер
- шпилька
- регулируемая рукоятка (смонтированная)
- защитный кожух
- руководство по эксплуатации
- перечень запасных частей

Если обнаружится отсутствие каких-либо деталей или их повреждение, обратитесь, пожалуйста, в местную торговую организацию.

## Элементы прибора

- 1 выключатель (ВКЛ / ВЫКЛ)
- 2 рукоятка
- 3 направляющая рукоятка
- 4 регулируемая рукоятка
- 5 труба
- 6 головка триммера
- 7 откидная дистанционная скоба
- 8 передний ролик для обработки края
- 9 задний ролик
- 10 защитный кожух
- 11 педаль для изменения положения головки триммера
- 12 вентиляционные прорези
- 13 фиксатор (ART 30 GSDV)
- 14 зажимной рычаг
- 15 сетевой штекер\*\*
- 16 серийный номер

\*\* различается в зависимости от страны назначения

Некоторые показанные на рисунке или описанные принадлежности могут не входить в комплект поставки прибора.

## См. рис. В целях Вашей безопасности

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ РЕГУЛИРОВКИ ИЛИ ЧИСТКИ, А ТАКЖЕ В СЛУЧАЕ ПЕРЕРЕЗАНИЯ, ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ СПУТЫВАНИЯ КАБЕЛЯ, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧАТЬ ПРИБОР И ВЫНИМАТЬ ШТЕКЕР ИЗ ШТЕПСЕЛЬНОЙ РОЗЕТКИ.**

**ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ТРИММЕРА РЕЖУЩАЯ ЛЕСКА ПРОДОЛЖАЕТ ВРАЩАТЬСЯ ЕЩЕ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД. ОСТОРОЖНО: НЕЛЬЗЯ ПРИКАСАТЬСЯ К ВРАЩАЮЩЕЙСЯ ЛЕСКЕ.**

## Электробезопасность

В целях безопасности, Ваш прибор выполнен с двойной защитной изоляцией и не требует заземления. Рабочее напряжение - 230 В переменного тока, 50 Гц. Следует использовать только разрешенные удли-

нительные кабели. Необходимую информацию Вы получите в авторизованных пунктах сервисной службы по месту жительства.

В целях повышения безопасности рекомендуется использовать автомат защитного отключения, рассчитанный на ток утечки не более 30 мА. Перед каждым применением следует контролировать состояние этого автомата.

**Е** ВНИМАНИЕ: необходимым условием Вашей безопасности является соединение штекера **15** прибора с удлинительным кабелем **12**.

Муфта удлинительного кабеля должна иметь брызгозащищенное исполнение, она должна состоять из резины или иметь резиновую обшивку.

Удлинительный кабель следует использовать с фиксатором, исключающим его механическое напряжение.

Соединительный кабель следует регулярно контролировать на предмет отсутствия повреждений, необходимым условием работы является исправное состояние кабеля.

Ремонт поврежденного соединительного кабеля должен производиться только в авторизованной мастерской Bosch.

Допускается использование только удлинительных кабелей исполнений H05VV-F или H05RN-F.

## Монтаж

*См. рис.* Нельзя включать прибор в розетку до тех пор, пока он не будет полностью смонтирован.

### **А** Монтаж защитного кожуха

Надеть защитный кожух **10** на головку триммера **6**. Передний ролик **8** для обработки края следует совместить с выемкой в защитном кожухе **10**. Вдавите кожух до его надежной фиксации.

## Регулировка

### Применение регулируемой рукоятки

**В** Регулируемая рукоятка **4** может быть перемещена в различные положения:

- ❶** Для изменения положения следует отпустить зажимной рычаг **14** и переместить рукоятку **4**:
  - I** парковочное положение, для минимизации занимаемого места при хранении
  - II** рукоятка обращена вперед, для горизонтального кошения при оптимальных балансировке и контроле
  - III** рукоятка обращена назад, для кошения одной рукой на труднодоступных участках и использования в качестве подлокотника (см. рис. **F2**)
  - IV** см. "Обработка краев" (рис. **F1**)
- ❷** Вернуть зажимной рычаг **14** в исходное положение для фиксации рукоятки **4** в заданной позиции.

### **С** Регулировка длины рукоятки или положения для кошения / обработки краев (модель ART 30 GSDV)

- ❶** Передвинуть фиксатор **13** вниз.
- ❷** Трубу **5** переместить в одно из шести возможных положений, соответствующих разной длине рукоятки.
- ❸** При необходимости повернуть трубу **5** на 180° для приведения головки триммера в положение, соответствующее кошению / обработке края газона (см. рис. **С**).

### **Д** Регулировка углового положения головки триммера

- ❶** Для изменения угла следует нажать на педаль **11** и перевести трубу **5** в желаемое положение.
- ❷** После этого отпустить педаль **11**.

## Кошение и обработка краев

*См. рис.* Перед проведением работ необходимо удалить с намеченного участка камни, незакрепленные деревянные элементы и прочие посторонние предметы.

После выключения триммера леска продолжает вращаться еще несколько секунд. Перед повторным включением следует дождаться полной остановки электродвигателя / режущей лески.

Не следует осуществлять частые кратковременные включения и выключения.

### Включение и выключение

Нажмите на выключатель **1** и удерживайте его нажатым. Для отключения следует отпустить выключатель **1**.

### Срезка травы

**H** Перемещайте триммер, опирающийся на задний ролик **9**, вперед и назад. Специальная форма ролика обеспечивает возможность отклонения триммера, повышает его маневренность и гарантирует одновременно постоянное его нахождение на достаточном удалении от тела.

Триммер эффективно срезает траву высотой до 15 см. Траву большей высоты следует срезать в несколько приемов (ступеньками).

При работе на склоне переместите регулируемую рукоятку **4** в положение **III** (см. рис. **H1**).

### Обработка краев газонов (модель ART 30 GSDV)

**I** Ведите триммер вдоль края газона. Чтобы исключить быстрый износ лески, следует избегать ее контакта с твердыми поверхностями или каменной кладкой.

### Обработка краев газонов (модель ART 30 GSD)

Для обработки краев установите рукоятку в позицию **IV**.

### Кошение вокруг деревьев и кустов

**J** Осторожно обкашивайте деревья и кусты, избегая соприкосновения их с вращающейся леской. Для этого следует опустить вниз дистанционную скобу **7**.

Растения могут погибнуть в случае повреждения коры.

## Удлинение лески

При обрыве лески во время работы происходит полностью автоматизированное ее удлинение.

## Техническое обслуживание

*См. рис.* Перед проведением любых работ по обслуживанию прибора необходимо вынимать его сетевой штекер из розетки.

### **F** Замена шпильки с леской

Зафиксировать шпильную пластину **19**.

Нажать на фиксаторы и снять крышку шпильки **18**.

Снять пустую шпильку **20** со шпильной пластины **19**.

Надеть шпильку **20** на шпильную пластину **19**, расположив ее спиральной деталью вниз. Отверстие для нити **21** должно совпасть с прорезью в шпильной пластине **19**.

Вытянуть со шпильки примерно 9 см лески.

**F** Вновь установить крышку шпильки **18**. При этом фиксаторы должны отчетливо защелкнуться.

## **С Намотка лески**

Снять шпульку (см. "Замена шпульки с леской").

Снять оба направляющих кольца **22**.

Намотать леску на первую шпульку.

Смотать с катушки и отрезать примерно 5 м лески. Конец лески вставить в прорезь катушки таким образом, чтобы выступало примерно 4 мм.

Туго, аккуратными слоями намотать леску по направлению стрелки.

Удерживая леску в натянутом состоянии, вновь установить направляющее кольцо **22**.

Произвести те же операции со второй шпулькой.

## **Принадлежности**

**Шпулька с леской** F 016 800 051

**Катушка с запасной леской** F 016 800 052

## **По окончании работы / хранение**

Наружную поверхность триммера следует основательно очистить мягкой щеткой и тряпкой. Не используйте воду, растворители или полироли. Удалите налипшую траву и частицы грязи, в особенности с вентиляционных прорезей **12**.

**А** Положите прибор набок и очистите внутреннюю поверхность защитного кожуха **10**. Для облегчения доступа удалите задний ролик с обоими винтами **23**. Налипшую траву удалите деревянным или пластиковым скребком.

## **Выявление и устранение неисправностей**

В приведенной ниже таблице представлены признаки возможных неисправностей и методы их устранения. Если, пользуясь этими сведениями, Вы не сумеете все же локализовать и устранить неисправность, обратитесь в местную сервисную мастерскую.

**Внимание: перед поиском неисправности следует выключить прибор и вынуть сетевой штекер.**

| Признаки                                      | Возможные причины                                                                                                                   | Методы устранения                                                                                                              |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Триммер не работает                           | Отсутствует сетевое напряжение<br>Неисправность штепсельной розетки<br>Повреждение удлинительного кабеля<br>Сработал предохранитель | Проверить и включить<br>Использовать другую розетку<br>Проверить кабель, при необходимости заменить<br>Заменить предохранитель |
| Триммер работает с перебоями                  | Повреждение удлинительного кабеля<br>Дефект внутренней электропроводки прибора                                                      | Проверить кабель, при необходимости заменить<br>Обратиться в сервисную службу                                                  |
| Перегрузка прибора                            | Слишком высокая трава                                                                                                               | Косить в несколько приемов (ступенями)                                                                                         |
| Прибор не срезает траву                       | Укоротилась / оборвалась леска                                                                                                      | Вручную / автоматически удлинить леску                                                                                         |
| Автоматического удлинения лески не происходит | Закончилась леска в шпульке<br>Леска запуталась в шпульке                                                                           | Проверить шпульку<br>При необходимости намотать заново                                                                         |

## **Гарантия**

Bosch предоставляет гарантию на свои изделия, соответствующую законодательным требованиям страны применения (гарантийные претензии принимаются по представлению счета или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, перегрузками или ненадлежащим обращением.

Рекламации принимаются только при условии направления Вами прибора **в неразобранном состоянии** поставщику или на сервисную станцию Bosch, обслуживающую пневматические и электрические инструменты.

## В защиту окружающей среды

*См. рис.* При изготовлении прибора были использованы безопасные в экологическом отношении технологии.

*См. рис.* **Повторная переработка материалов вместо утилизации**  
Прибор, принадлежности к нему и упаковку следует подвергнуть сортировке в целях экологичной повторной переработки.

*См. рис.* Настоящее руководство напечатано на бумаге, изготовленной из макулатуры по бесхлорной технологии.  
Пластиковые детали снабжены маркировкой, обеспечивающей необходимую для повторной переработки сортировку.

## Сервис и консультационные услуги

### Россия:

1. ООО «Роберт Бош»  
129515, Москва, ул. Академика Королева, 13  
Тел. +7 095 935.88.06  
Факс +7 095 935.88.07

2. ООО «Роберт Бош»  
198188, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, 41  
Тел. +7 812 184.13.07  
Факс +7 812 184.13.61

Адреса региональных гарантийных сервисных центров указаны в гарантийной карте, выдаваемой при покупке инструмента в магазине.

## Сертификат соответствия

Измеренные значения определены в соответствии с директивой 84/538/ЕЭС (уровень звука на высоте 1,60 м) и EN 28 662.

Уровень шума триммера, определенный со взвешивающим контуром типа А, составляет: уровень звукового давления 87 дБ(А).

Типичная оценочная величина ускорения составляет 2,5 м/с<sup>2</sup>.

Мы заявляем под собственную исключительную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам: EN 786, EN 60 335, в соответствии с положениями директив 89/336/ЕЭС, 98/37/ЕС.

Др. Герхард Фельтен  
(подпись)

Др. Экерхард Штрётген  
(подпись)

Robert Bosch GmbH (электроинструменты)

## Сертификат в отношении уровня шума

Настоящий прибор был подвергнут независимым испытаниям по определению уровня шума, проведенным в соответствии с законодательными положениями Европейского Сообщества.

Данный сертификат подтверждает соблюдение предписанных норм.

Мы подтверждаем, что триммер

|                                                                             |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Категория:                                                                  | электрический прибор             |
| Производитель:                                                              | Robert Bosch GmbH                |
| Тип:                                                                        | ART 30 GSD<br>ART 30 GSDV        |
| Серийное обозначение:                                                       | 0 600 829 0..<br>0 600 829 1..   |
| Производитель электродвигателя:                                             | Atco-Qualcast                    |
| Тип электродвигателя:                                                       | F 016 L63 125                    |
| Частота вращения двигателя во время испытания ( $\text{мин}^{-1}$ ):        | 10 000                           |
| соответствует спецификациям предписания в отношении уровня шума 84/538/ЕЭС. |                                  |
| Гарантированный максимальный уровень шума:                                  | 96 дБ(А)                         |
| Тип режущего приспособления:                                                | нейлоновая леска                 |
| Диаметр зоны срезки (см):                                                   | 30                               |
| Частота вращения режущего приспособления ( $\text{мин}^{-1}$ ):             | 10 000                           |
| Подписано в Ляйнфельдене:                                                   | Дата: 2000 г.                    |
| Подпись:                                                                    | Должность: директор<br>(подпись) |

---

Оговаривается возможность внесения изменений.